



Paritair Comité voor de koopvaardij

Commission paritaire pour la marine marchande

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juli 2008

Convention collective de travail du 22 juillet 2008

Raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor officieren andere dan staf-officieren, ingeschreven in de Belgische pool van de zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een "equal terms" basis.

Accord cadre fixant les conditions de rémunération des officiers autres que les officiers d'état-major inscrits au Pool belge des marins et employés par une compagnie luxembourgeoise sur une base "d'equal terms".

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten wat de arbeidsduur betreft in toepassing van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de onderneming en in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 42 van de Nationale Arbeidsraad betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de onderneming.

La présente convention collective de travail est conclue, pour ce qui concerne la durée du travail, en application de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises et en application de la Convention collective de travail n°42 du Conseil national du travail relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises.

Artikel 1 Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

Article 1er Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique :

- de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tót de bevoegdheid van het paritair comité voor de koopvaardij behoort en die toetreden tót deze collectieve arbeidsovereenkomst door middel van de in bijlage gevoegde toetredingsakte, voor de schepen vermeld op de toetredingsakte. (Bijlage 1)
- op aile officieren andere dan stafofficieren, zijnde de 2^e officier, 3^e werktuigkundige, electricien, 3^e officier, 4^e werktuigkundige, 4^e officier, 5^e werktuigkundige en aspirant automatisatie officier, ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden, en door een Luxemburgse maatschappij tewerkgesteld door middel van een arbeidsovereenkomst voor "equal terms" op de schepen waarvoor door de reder een toetredingsakte tót dit raamakkoord werd ingediend.

- aux employeurs des entreprises dont l'activité ressortit à la Commission paritaire pour la marine marchande et qui adhèrent à la présente convention collective de travail par le biais de l'acte d'adhésion ci-annexé (annexe 1) pour les navires figurant sur l'acte d'adhésion;
- à tous les officiers autres que les officiers d'état-major, à savoir 2^{ème} officier, 3^{ème} mécanicien, électricien, 3^{ème} officier, 4^{ème} mécanicien, 4^{ème} officier, 5^{ème} mécanicien et aspirant officier automatisation, inscrits au Pool belge des Marins et employés par une compagnie luxembourgeoise dans les liens d'un contrat de travail "equal terms" sur les navires pour lesquels l'armateur a introduit un acte d'adhésion au présent accord cadre.

Deze overeenkomst is niet van toepassing op stand-by prestaties en hiermee gelijkgestelde prestaties.

La présente convention ne s'applique pas aux prestations de stand-by et aux prestations y assimilées.

Zijn uitgesloten van deze collectieve arbeidsovereenkomst:

- a) De werkgevers en de zeevarenden van de ondernemingen die zeeschepen uitbaten die hoofdzakelijk opereren in de shortsea en die voor die schepen zijn toegetroten tót de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2005 aangaande de zeevarenden ingeschreven in de Pool der Zeelieden en die worden tewerkgesteld op shortsea schepen die de Belgische vlag voeren.
- b) De werkgevers en de zeevarenden van de ondernemingen die sleepboten exploiteren waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is.

Art. 2. Met uitzondering van artikels 2, 3, 4, 18 en 19 zijn alle andere bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, voor officieren ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) (Overeenkomst geregistreerd op 4 november 1997 onder het nummer 45821/CO/316) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de gemeenschappelijke bepalingen aan de collectieve arbeidsovereenkomst voor officieren en scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) (Overeenkomst geregistreerd op 4 november 1997 onder het nummer 45822/CO/316), van toepassing.

Sont exclus de la présente convention collective de travail:

- a) les employeurs et les marins des entreprises exploitant des navires opérant principalement dans le domaine shortsea et qui ont adhéré pour ces navires à la convention collective de travail du 14 décembre 2005 concernant les marins inscrits au Pool des marins et qui sont employés à bord de navires shortsea battant pavillon belge.
- b) Les employeurs et les marins des entreprises qui exploitent des remorqueurs dont l'activité de remorquage effectuée est le "transport en mer".

Art. 2. A l'exception des articles 2, 3, 4, 18 et 19, toutes les autres dispositions de la convention collective de travail du 5 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, pour les officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, occupés par une compagnie luxembourgeoise (1997) (Convention enregistrée le 4 novembre 1997 sous le numéro 45821/CO/316) et de la convention collective de travail du 5 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, relative aux dispositions communes à la Convention collective de travail pour officiers et subalternes inscrits au pool belge des marins de la marine marchande, occupés par une compagnie luxembourgeoise (1997) (Convention enregistrée le 4 novembre 1997 sous le numéro 45822/CO/316) sont d'application.

Reisduur

Art. 3. Na 4 maanden ononderbroken afwezigheid uit een Belgisch Luxemburgse Economische Unie (BLEU)-haven mag de contractuele reisduur door de reder of door de officier beëindigd worden in gelijk welke haven met redelijke transportfaciliteiten. In beide gevallen heeft de officier recht op repatriëring op kosten van de reder met inbegrip van het vervoer van zijn/haar bagage met een maximum van 50 kg. Indien de reder of de officier de contractuele reisduur op grond van voormelde bepalingen wenst te beëindigen, moet hij/zij de andere partij hiervan ten minste twee (2) weken voor de aankomst in de eerstvolgende haven, die het schip zal binnenlopen, in kennis stellen.

Indien de période van 4 maanden een einde neemt in een niet-Europese haven en het schip op terugreis is naar een BLEU haven of in een Europese haven binnen de maand verwacht wordt, dan mag de reder de contractuele reisduur verlengen tót bij aankomst in de BLEU of Europese haven.

Indien het schip voor het verstrijken van de periode van 4 maanden een Europese haven aandoet, en naar een niet-Europese bestemming vertrekt, mag na 3 maanden een einde gesteld worden aan de contractuele reisduur en gelden de bepalingen van paragraaf 1 inzake vooropzeg, kosten van repatriëring en vervoer van bagage.

Indien de période van 4 maanden ononderbroken afwezigheid uit een BLEU haven op verzoek van de rederij met meer dan 2 weken overschreden wordt, wordt het dagbedrag zoals vermeld in kolom 3 van de loonroosters in bijlage gevoegd verhoogd met 10% vanaf de 135^e kalenderdag.

Loonroosters

Art. 4. De bijgevoegde loonroosters omvatten de lonen voor cargo en tankschepen. (Bijlage 2)

Per dag vaart zal het dagbedrag (inclusief verlof) betaald worden zoals vermeld in kolom 3 van de loonroosters.

Tijdens de verlofperiode wordt geen vergoeding uitbetaald.

Durée de voyage

Art. 3. Après 4 mois d'absence ininterrompue d'un port de l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL), il peut être mis fin à la durée contractuelle de voyage par l'armateur ou par l'officier dans n'importe quel port doté de facilités de transport raisonnables. Dans les deux cas, l'officier a droit au rapatriement aux frais de l'armateur, en ce compris les frais de transport de ses bagages avec un maximum de 50 kg. Si l'armateur ou l'officier souhaite mettre fin à la durée contractuelle de voyage sur la base des dispositions susmentionnées, il/elle doit en informer l'autre partie au moins deux (2) semaines avant l'arrivée dans le port suivant où le bateau fera escale.

Si la période de 4 mois se termine dans un port non européen et que le navire est sur le chemin du retour vers un port UEBL ou est attendu dans un port européen dans le mois, l'armateur peut prolonger la durée contractuelle de voyage jusqu'à l'arrivée dans un port UEBL ou européen.

Si, avant l'échéance de la période de 4 mois, le navire fait escale dans un port européen et part vers un port non européen, il peut être mis fin, après 3 mois, à la durée contractuelle de voyage et les dispositions de l'alinéa 1er en matière de préavis, de frais de rapatriement et de transport de bagages s'appliquent.

Si la période d'absence ininterrompue de 4 mois d'un port UEBL est dépassée de plus de 2 semaines à la demande de l'armateur, les gages standard mentionnés en colonne 3 des barèmes ci-joints sont majorés de 10 % à compter du 135^{ème} jour civil.

Barèmes

Art. 4. Les barèmes ci-joints mentionnent les salaires pour les navires cargo et les pétroliers (annexe 2).

Par jour de navigation, le montant journalier (y compris les congés) sera payé comme mentionné en colonne 3 des barèmes.

Durant la période de congé, aucune allocation n'est versée.



Kolommen 7 en 8 van de loonroosters omvatten de dagbedragen op grond van de gezinstoestand.

Arbeidsduur

Art. 5. De arbeidsduur wordt vastgesteld o jaarbasis en bedraagt 1.800 uren per jaar. De arbeidsduur wordt gepresteerd op 183 dagen per jaar.

Een kalenderjaar begint de 1^e dag van de 1^e reis die de zeevarende onder de voorwaarden van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst maakt.

Bovengenoemde bepalingen doen geen afbreuk aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2003 gesloten in het paritair comité voor de koopvaardij betreffende de minimum rusturen voor zeelieden en shoregangers (registratie nr. 68565) gesloten in uitvoering van de conventie 180 van de Internationale arbeidsorganisatie.

Verlofregeling - Feestdagen - recuperatie Arbeidstijd

Art. 6. Het "equal terms" systeem voorziet in evenredige periodes van vaart en verlof. De contractuele reisduur wordt door de reder bepaald afhankelijk van het handelsgebied van het schip van tewerkstelling met inachtneming van een maximum van 4 maanden.

Iedere betaalde dag vaart geeft recht op één kalenderdag vakantie. De vakantie wordt in volledige dagen opgenomen in het 7-dagenstelsel zonder dat het aantal verlofdagen hoger kan zijn dan het aantal effectief betaalde vaartdagen.

Hiermee voldoet de reder aan al zijn wettelijke verplichtingen inzake recuperatie arbeidstijd, feestdagen en jaarlijkse vakantie.

Toetredingsakte

Art. 7. De reder kan via een toetredingsakte voor één of meer van zijn schepen toetreden tót onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst

Les colonnes 7 et 8 des barèmes reprennent les montants journaliers sur la base de la situation familiale.

Durée du travail

Art.5. La durée du travail est fixée sur base annuelle et s'élève à 1.800 heures par an. La durée du travail est prestée sur 183 jours par an.

Une année civile commence le 1er jour du 1er voyage que le marin entreprend dans les conditions de la présente convention collective de travail.

Les dispositions précitées ne portent nullement atteinte à la convention collective du 15 octobre 2003 conclue au sein de la commission paritaire de la marine marchande concernant les heures minimum de repos pour les marins et les shoregangers (enregistrement sous le n°68565) en exécution de la convention 180 de l'Organisation internationale du travail.

Régime de congé - Jours fériés - récupération temps de travail

Art. 6. Le système "equal terms" prévoit des périodes proportionnelles de navigation et de congé. La durée contractuelle du voyage est fixée par l'armateur en fonction du domaine commercial du navire d'emploi en respectant un maximum de 4 mois.

Chaque jour de navigation rémunéré donne droit à un jour civil de vacances. Les vacances sont prises en jours pleins dans le système des 7 jours sans que le nombre de jours de congé puisse excéder le nombre de jours de navigation effectivement payés.

De cette façon, l'armateur respecte toutes ses obligations légales en matière de récupération du temps de travail, de jours fériés et de vacances annuelles.

Acte d'adhésion

Art. 7. L'armateur peut, via un acte d'adhésion, adhérer pour un ou plusieurs de ses navires à la présente convention collective de travail.



Art. 8. De toetredingsakte, waarvan het model in bijlage 1, dient per aangetekend schrijven overgemaakt te worden door de reder aan de voorzitter van het paritair comité voor de koopvaardij en gaat in op datum van het éénparig gunstig advies van het paritair comité. Bij gebrek aan advies van het paritair comité voor de koopvaardij binnen de 30 dagen na ontvangst van de toetredingsakte worde deze geacht goedgekeurd te zijn.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2008 en is gesloten voor een duur van één jaar. Zij wordt op 1 januari van elk jaar stilzwijgend verlengd voor een periode van één jaar, behoudens opzegging van één van de partijen, uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst, bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan de erin vertegenwoordigde organisaties. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Art. 8. L'acte d'adhésion, dont modèle en annexe 1, doit être transmis par courrier recommandé par l'armateur au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et prend cours à la date de l'avis positif unanime de la commission paritaire. A défaut d'avis de la commission paritaire pour la marine marchande dans les 30 jours de la réception de l'acte d'adhésion, ce dernier est réputé être approuvé.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2008 et est conclue pour une durée d'un an. Au 1er janvier de chaque année, elle est prorogée par tacite reconduction pour une période d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et aux organisations qui y sont représentées. Le délai de trois mois commence à courir à compter de la date d'envoi du recommandé au président.

Bijlage 1**Fédérale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg
Administratie van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen****PARITAIR COMITE VOOR DE KOOPVAARDIJ****TOETREDINGSAKTE BU DE CAO VAN 22 juli 2008 BETREFFENDE DE VASTSTELLING VAN DE
LOONSVOORWAARDEN VOOR OFFICIEREN ANDERE DAN STAFFOFFICIEREN INGESCHREVEN
IN DE BELGISCHE POOL VAN DE ZEELIEDEN EN TEWERKGESTELD DOOR EEN LUXEM-
BURGSE MAATSCHAPPIJ OP EEN EQUAL TERMS BASIS**

De onderneming :

Gevestigd te :
:

Ingeschreven bij de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden

treedt hiermee toe tót de CAO van 22 juli 2008 betreffende de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor officieren andere dan stafofficieren ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een equal terms basis voor volgende schepen

.....

De onderneming verbindt er zich toe aile bepalingen van deze overeenkomst strikt na te leven.

Opgesteld te

Handtekening

Naam, voornaam

ondertekenaar

Het paritair comité voor de koopvaardij heeft kennis genomen van de toetredingsaanvraag hierboven vermeld en heeft tijdens zijn vergadering van..... een éénparig gunstig advies gegeven
--

Annexe 1**Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale**
Administration des Relations Collectives de Travail**COMMISSION PARITAIRE POUR LA MARINE MARCHANDE****ACTE D'ADHÉSION À LA CCT DU 22 JUILLET 2008 FIXANT LES CONDITIONS DE RÉMUNÉRATION DES OFFICIERS AUTRES QUE LES OFFICIERS D'ÉTAT-MAJOR INSCRITS AU POOL BELGE DES MARINS DE LA MARINE MARCHANDE ET EMPLOYÉS PAR UNE COMPAGNIE LUXEMBOURGEOISE SUR UNE BASE « D'EQUAL TERMS ».**

L'entreprise :

Située à :

Inscrite à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins

Adhère par la présente à la CCT du 22 juillet 2008 fixant les conditions de rémunération des officiers autres que les officiers d'état-major inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une compagnie luxembourgeoise sur une base « d'equal terms » pour les navires suivants :

L'entreprise s'engage à respecter strictement toutes les dispositions de cette convention

Fait à

Signature

Nom, Prénom

Signataire

La commission paritaire pour la marine marchande a pris connaissance de la demande d'adhésion ci-dessus et a rendu un avis positif unanime en sa séance du
--

Bijlage 2 bij het raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor officieren andere dan stafofficieren, ingeschreven in de Belgische pool van de zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een "equal terms" basis
 Annexe 2 à l'accord cadre fixant les conditions de rémunération des officiers autres que les officiers d'état-major inscrits au Pool belge des marins et employés par une compagnie luxembourgeoise sur une base "d'equal terms"

CARGO

RANK	GT	KW	DAILY WAGES	DAILY WAGES WITHOUT LEAVE	LEAVE PER WORKED DAY	OVERTIME			FAMILY ALLOWANCE NOT-WORKING WIFE PER DAY					FAMILY ALLOWANCE WORKING WIFE PER DAY			
						1	1,5	2	O CH	1 CH	2 CH	3 CH	4CH	1CH	2CH	3CH	4CH
1	2		3	4	5	6A	6B	6C	7					8			
2ND OFF	- 500 GT	-750 KW	92,27 €	76,58 €	15,69 €	8,07 €	12,11 €	16,95 €	16,38 €	17,91 €	20,81 €	28,10 €	36,97 €	1,54 €	4,44 €	11,72 €	20,59 €
3RD ENG	- 3.000 GT	-3.001 KW	96,28 €	79,91 €	16,37 €	8,50 €	12,74 €	17,83 €	16,38 €	17,91 €	20,81 €	28,10 €	36,97 €	1,54 €	4,44 €	11,72 €	20,59 €
	- 9.000 GT	- 5.000 KW	99,40 €	82,50 €	16,90 €	8,82 €	13,23 €	18,52 €	16,38 €	17,91 €	20,81 €	28,10 €	36,97 €	1,54 €	4,44 €	11,72 €	20,59 €
	+ 9.000 GT	+ 5.000 KW	108,35 €	89,93 €	18,42 €	9,76 €	14,64 €	20,50 €	16,38 €	17,91 €	20,81 €	28,10 €	36,97 €	1,54 €	4,44 €	11,72 €	20,59 €
ELEC		-750 KW	93,34 €	77,47 €	15,87 €	8,04 €	12,07 €	16,89 €	16,49 €	18,02 €	20,92 €	28,21 €	37,08 €	1,54 €	4,44 €	11,72 €	20,59 €
		-3.001 KW	97,35 €	80,80 €	16,55 €	8,47 €	12,71 €	17,78 €	16,49 €	18,02 €	20,92 €	28,21 €	37,08 €	1,54 €	4,44 €	11,72 €	20,59 €
		- 5.000 KW	100,47 €	83,39 €	17,08 €	8,80 €	13,19 €	18,47 €	16,49 €	18,02 €	20,92 €	28,21 €	37,08 €	1,54 €	4,44 €	11,72 €	20,59 €
		+ 5.000 KW	109,29 €	90,71 €	18,58 €	9,72 €	14,58 €	20,42 €	16,49 €	18,02 €	20,92 €	28,21 €	37,08 €	1,54 €	4,44 €	11,72 €	20,59 €
3RDOFF			87,94 €	72,99 €	14,95 €	7,70 €	11,56 €	16,18 €	14,96 €	16,49 €	19,39 €	26,68 €	35,55 €	1,54 €	4,44 €	11,72 €	20,59 €
4TH ENG																	
4TH OFF			80,46 €	66,78 €	13,68 €	6,92 €	10,38 €	14,54 €	14,06 €	15,59 €	18,49 €	25,78 €		1,54 €	4,44 €	11,72 €	
5TH ENG																	
ASP.AUT.OFF																	

